



Sicherstellung der termingerechten Zahlungen		Tempestività dei pagamenti
Art. 9 des Gesetzesdekretes Nr. 78 vom 01.07.2009, umgewandelt mit Gesetz Nr. 102 vom 03.08.2009, decreto anticrisi 2009.		Art. 9 del decreto legge n. 78 del 01/07/2009, convertito in legge n. 102 del 03/08/2009, decreto anticrisi 2009.
Die organisatorischen Maßnahmen zur termingerechten Zahlung der Eingangsrechnungen sind in erster Linie in der Verordnung über das Rechnungswesen der Gemeinde Eppan a.d.W., genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 87 vom 23.11.2000, festgelegt. Die Phasen der Ausgaben sind in den Artt. 15 bis 18 dieser Verordnung geregelt.		Le misure organizzative per garantire le tempestività dei pagamenti delle fatture di entrata sono contenute nel regolamento di contabilità del Comune di Appiano s.S.d.V., approvato con delibera del consiglio comunale n. 87 del 23/11/2000. In particolare le fasi del procedimento di spesa sono disciplinate dagli artt. 15 – 18 del predetto regolamento di contabilità.
Im Detail werden die organisatorischen Maßnahmen jährlich im Haushaltvollzugsplan (PEG) der Gemeinde Eppan geregelt. Die Dienststelle Finanzen und Haushalt nimmt in der Regel die Zahlung einer Ausgabe innerhalb von sieben Werktagen ab Überreichung der vollständigen Belege, welche die Ausgabe rechtfertigen, vor.		In dettaglio le misure organizzative vengono disciplinate annualmente nel piano esecutivo di gestione del Comune di Appiano. Il servizio finanze e bilancio prevede di norma l'emmissione del mandato di pagamento entro sette giorni feriali della consegna dei documenti giustificativi di spesa.
Der Schatzmeister tilgt die Zahlungsaufträge spätestens innerhalb von zwei Arbeitstagen nach Erhalt derselben, laut Art. 7 des Vertrages für die Vergabe des Schatzamtsdienstes vom 17.01.2011.		Il tesoriere estingue i mandati di pagamento entro due giorni lavorativi dopo il ricevimento degli stessi, ai sensi dell'art. 7 del contratto per l'affidamento del servizio di tesoreria del 17/01/2011.

H:\user\group\Finanzdienste\Rechnungswesen\Sonstiges\Verschiedenes\termingerechte Zahlungen.odt